

Zambrów, dnia 20.10.2025 r.

Zapytanie ofertowe nr 19/KPO/2025

W związku z realizacją projektu pt. „*ROBOTYZACJA I CYFRYZACJA KLUCZOWYCH PROCESÓW FIRMY JAKO ODPOWIEDŹ NA WYZWANIA FIRMY PO COVID-19*,

realizowanego w ramach **KRAJOWEGO PLANU ODBUDOWY I ZWIĘKSZENIA ODPORNOŚCI**

Komponent A „Odporność i konkurencyjność gospodarki”

Reforma: A 2.1. Przyspieszenie procesów robotyzacji i cyfryzacji i innowacji

Inwestycja: A 2.1.1. Inwestycje wspierające robotyzację i cyfryzację w przedsiębiorstwach

zapraszamy do złożenia Oferty.

1. Zamawiający:

Balton Sp. z o.o.

Ul. Strzelnicza 3

18-300 Zambrów

NIP: 5360015638

2. Tryb udzielenia zamówienia

2.1. Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadami określonymi w załączniku do REGULAMINU WYBORU PRZEDSIĘWZIĘĆ DO OBJĘCIA WSPARCIEM Z PLANU ROZWOJOWEGO W TRYBIE KONKURSOWYM FINANSOWANE W RAMACH KRAJOWEGO PLANU ODBUDOWY I ZWIĘKSZENIA ODPORNOŚCI, tj. **Załącznik nr 6 Zasada Konkurencyjności** opracowanym przez Ministerstwo Aktywów Państwowych, stanowiący część dokumentacji konkursowej, umieszczonej na stronie <https://www.gov.pl/web/aktywa-panstwowe/inwestycje-wspierajace-robotyzacje-i-cyfryzacje-w-przedsiębiorstwach--tryb-konkursowy>.

2.2. Zamawiający nie jest zobowiązany do stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (tekst jedn.: Dz. U. 2019 poz. 2019.).

2.3. Do czynności podejmowanych przez zamawiającego, wykonawców oraz uczestników postępowania o udzielenie zamówienia oraz umów w sprawach zamówień stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz.U. z 2022 r. poz. 1360, z późn. zm.).

2.4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany Zapytania ofertowego na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia oraz prawo do unieważnienia postępowania w każdym momencie bez podania przyczyny. W przypadku unieważnienia postępowania, Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenie w stosunku do Zamawiającego.

2.5. Wynik postępowania zostanie upubliczniony w taki sam sposób w jaki upubliczniono zapytanie ofertowe.

3. Rodzaj zamówienia

dostawy/usługi/roboty budowlane

4. Nazwa i kod określony we Wspólnym Słowniku Zamówień (CPV)

- Maszyny do obróbki cieplnej tworzyw (42940000-7).

5. Opis przedmiotu zamówienia

5.1. Przedmiotem zamówienia jest Pionowa maszyna do formowania balonów.

5.2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w **Załączniku nr 4** do Zapytania ofertowego.

6. Warunki udziału w postępowaniu

6.1. O udzielenie Zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

- posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
- posiadają wiedzę i doświadczenie w zakresie należytego wykonania zamówienia;
- dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
- znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej wykonanie zamówienia we wskazanym terminie;
- nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.

6.2. W celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest do złożenia:

- Oferty wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego;
- Oświadczenia dotyczącego braku powiązań z Zamawiającym wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego;
- Oświadczenie dotyczące spełnienia warunków udziału w postępowaniu wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego.

6.3. Niespełnienie chociażby jednego z warunków udziału w postępowaniu będzie skutkowało wykluczeniem Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia. Oferta Wykonawcy uznana za wykluczoną będzie podlegać odrzuceniu.

7. Opis sposobu obliczenia ceny

7.1. Wykonawca podaje cenę za realizację przedmiotu zamówienia zgodnie ze wzorem Formularza Ofertowego, stanowiącego Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego.

7.2. Cena ofertowa będzie obejmowała cały przedmiot zamówienia ze wszystkimi kosztami wynikającymi z niniejszego Zapytania ofertowego, załączników i ewentualnych informacji dla Wykonawców, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej realizacji przedmiotu zamówienia (wynagrodzenie ryczałtowe).

7.3. Cena podana na Formularzu Ofertowym jest ceną ostateczną i wyczerpującą wszelkie należności Wykonawcy wobec Zamawiającego związane z realizacją przedmiotu zamówienia.

7.4. Podana w formularzu ofertowym cena powinna być wyrażona w PLN lub w innej walucie. W przypadku wyrażenia ceny w innej walucie niż PLN zostanie ona przeliczona na PLN wg średniego kursu NBP obowiązującego w dniu publikacji Zapytania ofertowego.

8. Kryteria oceny ofert wraz z informacją o wagach punktowych lub procentowych przypisanych do poszczególnych kryteriów oceny ofert oraz opis sposobu przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny ofert.

8.1. Kryteria oceny ofert:

a) Cena netto – waga punktowa 100 pkt. (100%)

Wartość punktowa ceny wyliczana będzie według wzoru:

(C_{min} : C_n) x 100, gdzie:

C_{min} - najniższa cena ogółem netto spośród ofert nieodrzuconych

C_n - cena ogółem netto ocenianej ofert

Oferta może otrzymać maksymalnie 100 punktów (gdzie 1%=1 pkt).

Wyniki zostaną zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.

8.2. Łączna ocena obejmie sumę punktów uzyskanych przez ofertę w kryteriach wskazanych w pkt 8.1. Punkty będą liczone z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, stosując powszechne zasady zaokrąglania.

8.3. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymogom zawartym w zapytaniu ofertowym i zostanie oceniona jako najkorzystniejsza zgodnie z ustalonymi kryteriami oceny ofert – uzyskując najwyższą liczbę punktów.

8.4. Jeżeli Zamawiający nie będzie mógł wybrać najkorzystniejszej oferty ze względu na to, że złożone zostały oferty uzyskały taką samą liczbę punktów, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia - w terminie określonym przez Zamawiającego - ofert dodatkowych. Wykonawcy składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych pierwotnie ofertach.

8.5. Zamawiający dopuszcza możliwość przeprowadzenia negocjacji z wykonawcami, których oferty spełniły warunki udziału w zapytaniu. Negocjacje nie będą prowadzić do pogorszenia sytuacji Zamawiającego i będą uwzględniać zasadę równego traktowania wykonawców.

9. Sposób przygotowania oraz termin składania i otwarcia ofert

9.1. Oferta powinna być złożona na formularzu ofertowym (Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego) wraz z oświadczeniami i dokumentami określonymi w pkt 6.2. niniejszego Zapytania ofertowego oraz dokumentami, z których wynika prawo do podpisania Oferty zgodnie z pkt 9.4., w tym odpowiednie pełnomocnictwo zgodnie z pkt 9.5. (jeżeli dotyczy).

9.2. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.

9.3. Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej w języku polskim lub w języku angielskim.

9.4. Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy albo przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy. W celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania, Zamawiający żąda od wykonawcy odpisu lub informacji z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru.

9.5. Pełnomocnictwo osoby/osób podpisujących Ofertę do reprezentowania Wykonawcy, zaciągania w jego imieniu zobowiązań finansowych w wysokości odpowiadającej cenie Oferty oraz podpisania Oferty musi bezpośrednio wynikać z dokumentów rejestrowych Wykonawcy. Oznacza to, że jeżeli pełnomocnictwo takie nie wynika wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej), to do Oferty należy dołączyć pełnomocnictwo wystawione na reprezentanta Wykonawcy przez osoby do tego umocowane.

9.6. Pełnomocnictwo do złożenia oferty musi być złożone w takiej samej formie, jak składana oferta.

9.7. Oferta konsorcjum, czyli wspólna oferta kilku wykonawców musi zawierać pełnomocnictwo. Pełnomocnictwo określa, który z partnerów będzie reprezentował pozostałych przed Zamawiającym oraz jakiego postępowania pełnomocnictwo dotyczy.

9.8. Oferta może być złożona w formie papierowej opatrzonej podpisem własnoręcznym, w formie elektronicznej opatrzonej kwalifikowalnym podpisem elektronicznym lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. Dopuszcza się również złożenie oferty w formie skanu oferty papierowej.

9.9. Oferty w formie papierowej należy dostarczyć do siedziby Zamawiającego osobiście lub za pomocą poczty/kuriera pod adres: Balton Sp. z o.o., ul. Strzelnicza 3, 18-300 Zambrów, natomiast pozostałe oferty należy złożyć na adres poczty elektronicznej: zamowienia.zewnetrzne@balton.pl. Termin składania ofert do **20.11.2025 r.** Otwarcie ofert nastąpi nie później niż 3 dni po terminie składania ofert.

9.10. Wszelkie poprawki Oferty powinny być dokonane w sposób czytelny i dodatkowo opatrzone datą dokonania poprawki oraz parafowane przez osobę podpisującą ofertę.

9.11. Oferty nie spełniające warunków formalnych lub nie zawierające pełnego zakresu przedmiotu zamówienia zostaną odrzucone.

9.12. Wykonawca może dokonać zmiany w złożonej ofercie lub ją wycofać przed terminem składania ofert. Zarówno zmiana jak i wycofanie oferty wymagają zachowania formy analogicznej do złożonej oferty.

9.13. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany zapytania ofertowego i formularza ofertowego w przypadku błędów w zapytaniu ofertowym lub konieczności dokonania uzupełnień. W takim przypadku Zamawiający:

- poinformuje o dokonanej zmianie w sposób właściwy dla upublicznienia niniejszego zapytania ofertowego;
- poinformuje o dokonanej zmianie wszystkich oferentów, którzy dotychczas złożyli oferty;
- jeżeli zajdzie taka konieczność, wydłuży termin składania ofert o czas niezbędny do wprowadzenia zmian w ofertach składanych przez oferentów.

9.14. Oferenci są uprawnieni do składania pytań lub żądania wyjaśnień co do treści niniejszego Zapytania ofertowego. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert pod warunkiem, że pytanie wpłynęło nie później niż 6 dni przed terminem składania ofert. Pytania należy przysyłać na adres mailowy: zamowienia.zewnetrzne@balton.pl.

10. Informacja o możliwości składania ofert częściowych

10.1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

11. Informacja o planowanych zamówieniach uzupełniających

11.1. Zamawiający nie dopuszcza możliwość składania ofert uzupełniających.

12. Informacja o możliwości składania ofert wariantowych.

12.1. Zamawiający nie dopuszcza możliwość składania ofert wariantowych.

13. Wadium

13.1. Zamawiający nie przewiduje wniesienia wadium.

14. Termin związania ofertą

14.1. Wykonawca jest związany ofertą 60 dni licząc od upływu terminu składania ofert.

14.2. W przypadku, gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą, Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą zwraca się jednokrotnie do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazany przez niego okres, nie

dłuższy niż 30 dni.

14.3. Przedłużenie terminu związania ofertą, o którym mowa powyżej, wymaga złożenia przez Wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.

14.4. W przypadku gdy Zamawiający żąda wniesienia wadium, przedłużenie terminu związania ofertą, o którym mowa powyżej, następuje wraz z przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą.

15. Informacje o formalnościach, jakie powinny być dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

15.1. Z Wykonawcą, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza zostanie zawarta umowa w formie zgodnej z treścią zapytania ofertowego i złożonej oferty uwzględniając w szczególności istotne postanowienia umowy i warunki zmiany istotnych postanowień umowy zawarte w pkt 17. Miejsce i termin zawarcia umowy zostaną określone przez Zamawiającego.

15.2. Umowa z wykonawcą zawierana jest w formie pisemnej lub elektronicznej (opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym).

15.3. W przypadku, gdy Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych, postępowanie o udzielenie zamówienia może zakończyć się zawarciem umowy na część zamówienia.

15.4. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza uchyli się od zawarcia umowy Zamawiający może zawrzeć umowę z Wykonawcą, którego oferta była najkorzystniejsza spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ponownego badania i oceny ofert.

15.5. W przypadku wyboru najkorzystniejszej oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, przed zawarciem umowy konieczne jest przedłożenie umowy współpracy, która będzie regulować wzajemną współpracę Wykonawców. Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy.

15.6. Osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.

16. Termin i miejsce realizacji zamówienia

16.1. Termin realizacji zamówienia: do 20 tygodni od dnia podpisania umowy.

16.2. Miejsce realizacji zamówienia: ul. Strzelnicza 3, Zambrów.

16.3. Termin realizacji zamówienia uważa się za spełniony po podpisaniu protokołu zdawczo-odbiorczego.

17. Istotne postanowienia umowy i warunki zmiany istotnych postanowień umowy

17.1. Wzór umowy znajduje się w Załączniku nr 5 do Zapytania ofertowego.

17.2. Zmiany istotnych warunków zawartej umowy można dokonać tylko i wyłącznie w przypadku:

- gdy możliwość zmiany została przewidziana w treści umowy;
- wystąpienia tzw. siły wyższej – jeżeli zamawiający działając z należytą starannością nie mógł przewidzieć zmian, a ich wartość nie przekracza 50% zamówienia.

17.3. Nie jest możliwe dokonywanie istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy, chyba że:

- 1) zmiany zostały przewidziane w umowie w postaci jasnych, precyzyjnych i jednoznacznych postanowień, które określają ich zakres i rodzaj oraz warunki wprowadzenia zmian;

- 2) zmiany dotyczą realizacji dodatkowych dostaw, usług lub robót budowlanych od dotychczasowego wykonawcy, nieobjętych zamówieniem podstawowym, o ile stały się niezbędne i zostały spełnione łącznie następujące warunki:
- a) zmiana wykonawcy nie może zostać dokonana z powodów ekonomicznych lub technicznych, w szczególności dotyczących zamienności lub interoperacyjności sprzętu, usług lub instalacji, zamówionych w ramach zamówienia podstawowego,
 - b) zmiana wykonawcy spowodowałaby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla Zamawiającego,
 - c) wartość każdej kolejnej zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;
- 3) zmiana nie prowadzi do zmiany charakteru umowy i zostały spełnione łącznie następujące warunki:
- a) konieczność zmiany umowy spowodowana jest okolicznościami, których Zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć,
 - b) wartość zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;
- 4) wykonawcę, któremu Zamawiający udzielił zamówienia, ma zastąpić nowy wykonawca:
- a) na podstawie postanowień umownych,
 - b) w wyniku połączenia, podziału, przekształcenia, upadłości, restrukturyzacji lub nabycia dotychczasowego wykonawcy lub jego przedsiębiorstwa, o ile nowy wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, nie zachodzą wobec niego podstawy wykluczenia oraz nie pociąga to za sobą innych istotnych zmian umowy,
 - c) w wyniku przejęcia przez Zamawiającego zobowiązań wykonawcy względem jego podwykonawców. W przypadku zmiany podwykonawcy, Zamawiający może zawrzeć umowę z nowym podwykonawcą bez zmiany warunków realizacji zamówienia z uwzględnieniem dokonanych płatności z tytułu dotychczas zrealizowanych prac;
- 5) zmiana nie prowadzi do zmiany ogólnego charakteru umowy i łączna wartość zamówienia jest mniejsza niż progi unijne oraz jest niższa niż 10% wartości pierwotnej umowy, w przypadku zamówień na usługi lub dostawy, albo 15%, w przypadku zamówień na roboty budowlane.

18. Warunki ewentualnego odstąpienia od zawarcia umowy

Zamawiający może odstąpić od zawarcia umowy w przypadku, gdy kwota oferty przekracza środki jakie Zamawiający zamierza przeznaczyć na realizację niniejszego zamówienia. Zamawiający może również odstąpić od zawarcia umowy bez podania przyczyny w przypadku zmiany okoliczności realizacji całego Projektu.

19. Zakres przetwarzania danych osobowych

19.1. Oferent wyraża zgodę na gromadzenie i przetwarzanie swoich danych osobowych przez Zamawiającego w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszego postępowania ofertowego, zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej jako „RODO” lub „Ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych”). Przetwarzanie powierzonych danych osobowych będzie odbywało się z poszanowaniem przepisów RODO oraz wydanych w związku z nim krajowych przepisów z zakresu ochrony danych osobowych.

19.2. Zamawiający oświadcza, że jest administratorem danych, o których mowa w niniejszym zapytaniu ofertowym.

19.3. Zamawiający będzie przetwarzać dane osobowe w zakresie i celu przeprowadzenia

postępowania ofertowego oraz realizacji obowiązku prawnego na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

19.4. Podanie danych osobowych jest warunkiem udziału w niniejszym postępowaniu oraz wymogiem ustawowym do wypełnienia obowiązków wynikających z mocy prawa. Brak podania danych osobowych uniemożliwia udział Oferenta w postępowaniu ofertowym.

19.5. Odbiorcą danych mogą być w szczególności Instytucje Pośredniczące, Instytucje Zarządzające oraz inneinstytucje państwowe i unijne, jak również podmioty zaangażowane przez te instytucje w związku z audytem, rozliczeniem i kontrolą projektu unijnego, Urząd Skarbowy, Bank, Kancelaria Prawna, Poczta Polska, firmykurierskie. Ponadto dane mogą być przekazywane/ udostępniane dostawcom i podwykonawcom usług tj. informatyk, biuro rachunkowe, firmy doradczo-konsultingowe – takie podmioty przetwarzają dane tylko na podstawie umowy oraz tylko zgodnie z poleceniami.

19.6. Oferent posiada:

- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych dotyczących oferenta;
- na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania danych osobowych oferenta;
- na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO.

19.7. W każdej chwili, Oferentowi przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (GIODO lub jego prawny następcą - Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych).

19.8. Okres przetwarzania obejmuje okres wykonywania zobowiązań oraz okres przedawnienia roszczeńwynikający z przepisów, oraz okres przechowywania dokumentacji projektowej zgodnie zapisami umowy dofinansowanie projektu.

19.9. W przypadku zawarcia umowy lub zamówienia pomiędzy Oferentem a Zamawiającym, dane podane przez Oferenta będą przetwarzane w celu wykonania takiej umowy lub zamówienia oraz ich rozliczenia.

Załączniki do zapytania ofertowego

- Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego – Formularz ofertowy
- Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego – Oświadczenie dotyczące braku powiązań z Zamawiającym
- Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego – Oświadczenie dot. posiadania wiedzy i doświadczenia w zakresie należytego wykonania zamówienia oraz sytuacji ekonomicznej i finansowej
- Załącznik nr 4 do Zapytania ofertowego – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia.
- Załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego – wzór umowy.

*Załącznik nr 1 do Zapytania
ofertowego*

FORMULARZ OFERTOWY
(do Zapytania ofertowego nr 19/KPO/2025 r.)

.....
Nazwa Wykonawcy

.....
Adres Wykonawcy

.....
NIP Wykonawcy

.....
Telefon do kontaktu

.....
Adres e-mail do kontaktu

Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia określonym w Załączniku nr 4 do Zapytania ofertowego zgodnie z poniższym zestawieniem:

Przedmiot zamówienia	Cena netto	Kwota podatku VAT	Cena brutto	Waluta
Pionowa maszyna do formowania balonów				
Łączna kwota				

1. Termin realizacji zamówienia: do 20 tygodni od dnia podpisania umowy.
2. Termin ważności oferty wynosi: 60 dni od dnia składania ofert.

Załączniki do Formularza Oferty:

- Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego – Oświadczenia dotyczącego braku powiązań z Zamawiającym.
- Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego – Oświadczenie dotyczące spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

(miejscowość, data)

*(pieczęć, podpisy osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)*

*Załącznik nr 2 do Zapytania
ofertowego*

Oświadczenie dotyczące braku powiązań z Zamawiającym
(do Zapytania ofertowego nr 19/KPO/2025)

Działając w imieniu i na rzecz _____ oświadczamy, że nie jesteśmy powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym.

Przez powiązania osobowe i kapitałowe rozumie się:

- 1) uczestniczenie w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- 2) posiadanie co najmniej 10% udziałów lub akcji (o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa);
- 3) pełnienie funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- 4) pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia, lub związanie z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli albo pozostawanie we wspólnym pożyciu z wykonawcą, jego zastępcą prawnym lub członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia;
- 5) pozostawanie z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że istnieje uzasadniona wątpliwość co do ich bezstronności lub niezależności w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia.

(miejscowość, data)

(pieczęć, podpisy osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)

*Załącznik nr 3 do Zapytania
ofertowego*

**Oświadczenie dotyczące spełnienia warunków udziału w postępowaniu
(do Zapytania ofertowego nr 19/KPO/2025)**

Działając w imieniu i na rzecz _____ oświadczamy, że:

- 1) znamy i akceptujemy warunki realizacji zamówienia określone w zapytaniu ofertowym oraz nie wnosimy żadnych zastrzeżeń i uwag w tym zakresie;
- 2) posiadamy uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
- 3) posiadamy wiedzę i doświadczenie w zakresie należytego wykonania zamówienia;
- 4) dysponujemy odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
- 5) znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej wykonanie zamówienia we wskazanym terminie;
- 6) zobowiązujemy się do podpisania umowy na realizację niniejszego zamówienia w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego;
- 7) wyrażamy zgodę na gromadzenie i przetwarzanie swoich danych osobowych przez Zamawiającego w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszego postępowania ofertowego, zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej jako „RODO” lub „Ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych”).
- 8) oświadczamy, że nie podlegamy wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r., poz. 835).

(miejscowość, data)

*(pieczęć, podpisy osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)*

*Załącznik nr 4 do Zapytania
ofertowego*

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
(do Zapytania ofertowego nr 19/KPO/2025 r.)

SPECYFIKACJA WYMAGAŃ UŻYTKOWYCH

Pionowa maszyna do formowania balonów

.....
nazwa urządzenia, maszyny, instalacji, linii produkcyjnej, procesu

1) Wprowadzenie

Niniejsza Specyfikacja Wymagań Użytkownika precyzuje wymagania techniczne dla projektu, zakupu, dostawy i instalacji pionowej maszyny do formowania balonów.

Specyfikacja stanowi techniczną podstawę wyboru dostawcy, zlecenia zakupu oraz czynności kwalifikacyjnych.

2) Opis przedmiotu, którego dotyczy URS

Pionowa maszyna do formowania balonów wykorzystywana będzie do termo formowania balonów z poliamidu.

3) Definicje, skróty

URS – Wymagania użytkownika URS (User requirements specification), wymagania sprecyzowane na etapie zamówienia.

4) Wymagania użytkownika (URS)

Miejsce instalacji	
URS/1	Zakład produkcyjny firmy Balton sp. z o.o. Adres: ul. Strzelnicza 3 18-300 Zambrów
Wymagania instalacyjne	
URS/2	Pomieszczenie, w którym znajdować się będzie urządzenie: <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura: +23 ÷ +25° C, • Wilgotność: 40 ÷ 65 %.
URS/3	Zamawiający zapewni odpowiednio przygotowaną i wypoziomowaną posadzkę.
URS/4	Media zasilające: <ul style="list-style-type: none"> • Zasilanie elektryczne 230 lub 115 VAC 50Hz, • Powietrze sprężone 6-8 bar • Gaz techniczny- azot N 5.0
URS/5	Wszystkie podłączenia mediów powinny być wyraźnie określone i oznakowane (kierunek przepływu, nazwa medium).
Wymagania projektowe i konstrukcja maszyny	
URS/6	Powierzchnia przeznaczona na urządzenie:

	<ul style="list-style-type: none"> • Długość: 450 - 550 mm, • Szerokość: 850 - 950 mm, • Wysokość: 2180 - 2280 mm.
URS/7	<p>W skład zamówienia będzie wchodzić:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 szt pionowa maszyna do formowania balonów • 1 szt chłodnica o odpowiedniej mocy • Forma walcowa z kompletem form stożkowych, kompatybilny płaszcz grzejącym/chłodzącym umożliwiającym uformowanie balonu o średnicy 17 mm i długości 45 mm • Forma walcowa z kompletem form stożkowych, kompatybilny płaszcz grzejącym/chłodzącym umożliwiającym uformowanie balonu o średnicy 19 mm i długości 50 mm • Forma walcowa z kompletem form stożkowych, kompatybilny płaszcz grzejącym/chłodzącym umożliwiającym uformowanie balonu o średnicy 21,8 mm i długości 50 mm
URS/8	Materiały konstrukcyjne zabezpieczone przed korozją i utlenianiem (np. malowanie, anodowanie).
URS/9	Konstrukcja odporna na zarysowania, odbarwienia, higieniczna, solidna i trwała. Łączenia, spoiny (w zależności od technologii wykonania) lite, gładkie.
URS/10	Elementy konstrukcyjne i sterowania oznaczone np. co do typu, modelu (łatwa identyfikacja).
URS/11	Maszyna do formowania balonów umieszczona w konstrukcji zabudowanej osłonami i obudowami.
URS/12	Dostawca zapewnia możliwość łatwego dostępu do elementów, które wymagają konserwacji i czyszczenia (konstrukcja urządzenia zapewnia łatwą obsługę w tym zakresie).
URS/13	<p>Dane techniczne maszyny do formowania balonów:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moc do 2000 W • Praca z azotem w zakresie ciśnień: 0-50 bar • Praca w zakresie temperatur: 20-250 °C • Możliwość podłączenia do 4 maszyn w linię
URS/14	<p>Interfejs:</p> <ul style="list-style-type: none"> • USB, • Ethernet, • OPC UA do importu i eksportu danych procesowych w celu sterowania urządzeniem, interoperacyjności między różnymi urządzeniami i systemami operacyjnymi
Wymagania funkcjonalne	
URS/15	Maszyna ma umożliwiać formowania balonów o średnicach od 1,5 mm do 40 mm w zakresie długości od 10 do 350 mm.
URS/16	<p>Zasięg pracy uchwytów:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Góra do 750 mm • Dół do 400 mm
URS/17	<p>Wymagania wyświetlania na ekranie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wyświetlanie parametrów pracy, • graficzne przedstawienie parametrów pracy, • wskaźnik stanu (postęp pracy, liczba i czas operacji), • komunikaty błędów.
URS/18	Maszyna zatrzyma się automatycznie po utracie elektryczności, powietrza lub innego głównego medium i będzie wymagać interwencji operatora w celu ponownego uruchomienia. W wyniku przejścia do bezpiecznego stanu nie dojdzie do uszkodzenia urządzenia.
URS/19	Maszyna powinna być zaprojektowana i wykonana zgodnie z wymaganiami obowiązujących norm dotyczących bezpieczeństwa oraz przepisów BHP jak również powinna posiadać systemy alarmów świetlnych i dźwiękowych. Urządzenie ma być oznakowane znakiem CE. Do Urządzenia musi zostać dołączona Deklaracja Zgodności WE oraz Instrukcja obsługi, która będzie określać warunki konserwacji, schemat instalacji elektrycznej, postępowanie w razie wystąpienia dającej się przewidzieć sytuacji awaryjnej.
URS/20	Zatrzymanie awaryjne będzie aktywowane przyciskiem grzybkowym. Po aktywowaniu, cały system wyłączy się natychmiast i odłączy zasilanie wszystkich elementów.
URS/21	System sterowania powinien być zaprojektowany do monitorowania i kontrolowania urządzenia poprzez panel HMI.

URS/22	Możliwość wyboru języka w panelu HMI (polski, angielski)
URS/23	Możliwości pracy i programowania: <ul style="list-style-type: none"> • wprowadzanie poleceń za pomocą klawiatury, • programowanie przez zintegrowany edytor, • przesyłanie danych przez USB oraz sieć.
URS/24	Alarmy krytyczne automatycznie wyłączają maszynę i powiadamiają operatora o stanie na panelu HMI. Operator będzie musiał potwierdzić alarm przed jego zresetowaniem.
URS/25	Niezbędne parametry procesu muszą mieć możliwość dowolnego programowania w zależności od prowadzonego procesu w granicach zapewniających poprawny przebieg i skutek procesu.
URS/26	Minimum 3 poziomy dostępu muszą być skonfigurowane.
URS/27	Dostawca przeszkoli pracowników w zakresie użytkowania maszyny.
URS/28	Gwarancja na 24 miesiące od daty odbioru końcowego przez klienta.

*Załącznik nr 5 do Zapytania
ofertowego*

Wzór umowy
(do Zapytania ofertowego nr 19/KPO/2025 r.)

UMOWA SPRZEDAŻY	SALES AGREEMENT
zawarta w dniu2025 r. pomiędzy („Umowa”):	concluded on 2025 by and between (“Agreement”):
Balton sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie 00-496, przy ul. Nowy Świat 7/14, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000179860, NIP: 5360015638, REGON: 010757273, kapitał zakładowy: 1 090 500,00 zł, reprezentowaną przez: – Prezesa Zarządu	Balton sp. z o.o. with its registered office in Warsaw 00-496, at ul. Nowy Świat 7/14, entered into the Register of Entrepreneurs maintained by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, 12 th Commercial Division of the National Court Register under KRS number: 0000179860, Tax ID No (NIP): 5360015638, Statistical ID No (REGON): 010757273, share capital: PLN 1,090,500.00, represented by: – President of the Management Board
zwaną w treści Umowy „ KUPUJĄCYM ”	hereinafter referred to in the Agreement as the “ BUYER ”
a	and
.....spółką zorganizowaną i działającą na podstawie prawa, wpisaną do rejestru handlowego w, prowadzonego przezpod numerem, z siedzibą w....., numer identyfikacji podatkowej, reprezentowaną przez: – a company organized and operating under the laws of, entered into the commercial register in, maintained by under number, with its registered office at, tax identification number, represented by: –
zwaną w treści Umowy „ SPRZEDAJĄCYM ”,	hereinafter referred to in the Agreement as the “ SELLER ”,
zwanymi w dalszej części Umowy łącznie „ Stronami ” i indywidualnie „ Stroną ”.	hereinafter jointly referred to as the “ Parties ” and individually as a “ Party ”.

<p>Odpisy z odpowiednich rejestrów handlowych, do których wpisane są Strony stanowią załączniki do Umowy.</p>	<p>Excerpts from the relevant commercial registers in which the Parties are registered constitute appendices to the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p style="text-align: center;">PRZEDMIOT UMOWY</p>	<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p style="text-align: center;">SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</p>
<p>1. SPRZEDAJĄCY zobowiązuje się dostarczyć KUPUJĄCEMU i przenieść na niego własność przedmiotu umowy, tj.wraz z właściwą dokumentacją, określonymi w ofercie nr z dnia, uszczegółowieniu oferty oraz w zapytaniu ofertowym nr z dnia („Przedmiot Umowy”). Wymieniona powyżej oferta wraz z uszczegółowieniem i zapytaniem ofertowym stanowią Załącznik nr 1 i stanowią integralną część niniejszej Umowy.</p> <p>2. SPRZEDAJĄCY oświadcza, że Przedmiot Umowy jest jego wyłączną własnością i posiada wyłączne prawa autorskie i własności przemysłowej do Przedmiotu Umowy, nadto Przedmiot Umowy jest nowy, sprawny, wolny od jakichkolwiek wad prawnych, w tym wszelki praw osób trzecich i jakichkolwiek innych obciążeń i zabezpieczeń. Niezależnie od powyższego, SPRZEDAJĄCY przejmuje na siebie wszelką odpowiedzialność z tytułu roszczeń, z jakimi osoby trzecie w Unii Europejskiej lub Stanach Zjednoczonych Ameryki mogłyby wystąpić przeciwko KUPUJĄCEMU z tytułu korzystania z należących do osób trzecich praw na dobrach niematerialnych, a w szczególności praw autorskich, patentów, wzorów użytkowych lub znaków towarowych, w odniesieniu do Przedmiotu Umowy.</p>	<p>1. The SELLER undertakes to deliver to the BUYER and transfer to the BUYER the ownership of the subject matter of the agreement, i.e. together with appropriate documentation, as specified in offer No. dated, detailed offer and in the request for quotation No dated (“Subject Matter of the Agreement”). The above-mentioned offer, detailed offer and the request for quotation constitutes Appendix No 1 and forms an integral part of this Agreement.</p> <p>2. The SELLER represents that the Subject Matter of the Agreement is its sole property and that it holds exclusive copyright and industrial property rights to the Subject Matter of the Agreement, moreover, the Subject Matter of the Agreement is new, in working order, free from any legal defects, including any third-party rights and any other encumbrances and securities. Notwithstanding the above, the SELLER assumes all liability for claims that third parties in the European Union or the United States of America might bring against the BUYER regarding the use of third-party rights to intangible assets, in particular copyrights, patents, utility models or trademarks, in relation to the Subject Matter of the Agreement.</p> <p>3. The Subject Matter of the Agreement has been manufactured according to the URS</p>

<p>3. Przedmiot Umowy wykonany został według URS stanowiącego Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.</p> <p>4. KUPUJĄCY nie jest zobowiązany do stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (tekst jedn.: Dz. U. 2019 poz. 2019.).</p>	<p>constituting Appendix No 2 to this Agreement.</p> <p>4. The BUYER is not obliged to apply the provisions of the Act of 11 September 2019 - Public Procurement Law (consolidated text: Journal of Laws of 2024, item 1320).</p>
<p>§ 2 CENA</p>	<p>§ 2 PRICE</p>
<p>Za realizację Umowy, w tym za dostawę, posadowienie, montaż, przeniesienie prawa własności do Przedmiotu Umowy oraz uruchomienie Przedmiotu Umowy, a także szkolenie Strony ustaliły wynagrodzenie w wysokości kwoty netto: (słownie:) plus należny podatek VAT, którego stawka wynosi _____%.</p>	<p>For the Fulfillment of the Agreement including the delivery, positioning, installation, transfer of ownership rights to the Subject Matter of the Agreement and commissioning of the Subject Matter of the Agreement, as well as training has been set by the Parties at the net amount of: (in words: 00/100) plus VAT due, the rate of which is _____%.</p>
<p>§ 3 WARUNKI DOSTAWY</p>	<p>§ 3 DELIVERY TERMS</p>
<p>1. Miejsce dostawy Przedmiotu Umowy: zakład produkcyjny KUPUJĄCEGO mieszczący się pod adresem ul. Strzelnicza 3 w Zambrowie.</p> <p>2. Termin dostawy Przedmiotu Umowy został określony w § 4 ust. 1 Umowy. Dokładny dzień dostawy zostanie ustalony między Stronami (w drodze korespondencji elektronicznej przesyłanej z i na adresy wskazane w § 7 ust. 1 Umowy). Strony ustalają przy tym, że okres pomiędzy terminem dostawy określonym w § 4 ust. 1 Umowy, a faktyczną dostawą nie może zostać przekroczony.</p> <p>3. KUPUJĄCY w uzgodnionym ze SPRZEDAJĄCYM dniu dostawy, zapewni możliwość posadowienia i montażu Przedmiotu Umowy w miejscu przeznaczenia wskazanym w ust. 1 powyżej, zapewni dostęp do pomieszczeń, obecność osób odpowiedzialnych ze</p>	<p>1. Place of delivery of the Subject Matter of the Agreement: BUYER's production facility located at ul. Strzelnicza 3 Street in Zambrów (Poland).</p> <p>2. The delivery date of the Subject Matter of the Agreement is specified in § 4 section 1 of the Agreement. The exact delivery date shall be agreed between the Parties (by electronic correspondence sent from and to the addresses specified in § 7 section 1 of the Agreement). The Parties agree that the period between the delivery date specified in § 4 section 1 of the Agreement and the actual delivery shall not be exceed.</p> <p>3. On the delivery date agreed with the SELLER, the BUYER shall ensure the possibility of positioning and installing the Subject Matter of the Agreement at the destination specified in section 1</p>

strony KUPUJĄCEGO oraz możliwość wyłączenia zasilania głównego obiektu na czas wykonywania prac instalacyjnych. Rozładunek Przedmiotu Umowy w dniu dostawy wykona zespół montażowy KUPUJĄCEGO. Odpowiedzialność za montaż, posadowienie i uruchomienie Przedmiotu Umowy ponosi SPRZEDAJĄCY, zgodnie z ustalonymi warunkami dostawy. Dostawa odbywa się na warunkach DAP Zambrów Incoterms 2020.

4. KUPUJĄCY wraz ze SPRZEDAJĄCYM dokonają odbioru ilościowego i jakościowego Przedmiotu Umowy w terminie 14 dni od daty dostawy. Odbiór zostanie dokonany po prawidłowym przeprowadzeniu przez KUPUJĄCEGO testów SAT w miejscu docelowym oraz zostanie potwierdzony protokołem zdawczo-odbiorczym dostawy podpisanym przez Strony bez uwag, który jest częścią protokołu SAT. Wzory protokołów stanowią **Załącznik nr 3** do Umowy.
5. Jeżeli w trakcie odbioru ilościowego lub jakościowego Przedmiotu Umowy KUPUJĄCY stwierdzi wadę Przedmiotu Umowy uniemożliwiającą podpisanie protokołu zdawczo-odbiorczego lub protokołu SAT bez uwag, KUPUJĄCY przekaze SPRZEDAJĄCEMU swoje uwagi/zastrzeżenia wraz z wyznaczaniem terminu ich usunięcia, które SPRZEDAJĄCY niniejszym zobowiązuje się wykonać. Jeżeli termin usunięcia wad wyznaczony przez KUPUJĄCEGO nie może zostać dotrzymany, SPRZEDAJĄCY niezwłocznie poinformuje KUPUJĄCEGO o tym fakcie wraz z podaniem przyczyny niemożności usunięcia wad w wyznaczonym terminie, a KUPUJĄCY wyznaczany nowy termin.
6. W przypadku nieusunięcia wad Przedmiotu Umowy, zidentyfikowanych zgodnie z ust. 5 powyżej, KUPUJĄCY może odstąpić od

above, provide access to premises, ensure the presence of persons responsible on behalf of the BUYER and the possibility to disconnect the main power supply of the facility for the duration of installation works. The unloading of the Subject Matter of the Agreement on the day of delivery will be performed by the BUYER's assembly team. The responsibility for installation, positioning and commissioning of the Subject Matter of the Agreement shall be borne by the SELLER, in accordance with the agreed delivery terms. Delivery shall be made on DAP Zambrów 2020 terms.

4. The BUYER together with the SELLER will perform quantitative and qualitative acceptance of the Subject Matter of the Agreement within 14 days from the delivery date. The acceptance will be made after the BUYER has correctly carried out the SAT tests at the destination and will be confirmed by a delivery acceptance protocol signed by the Parties without comments, which is part of the SAT protocol. The protocol templates constitute **Appendix No 3** to the Agreement.
5. If during the quantitative or qualitative acceptance of the Subject Matter of the Agreement, the BUYER identifies a defect in the Subject Matter of the Agreement preventing the signing of the acceptance protocol/SAT protocol without remarks, the BUYER shall submit its comments/reservations to the SELLER along with setting a deadline for their repair, which the SELLER hereby agrees to perform. If the deadline set by the BUYER for repairing the defects cannot be met, the SELLER shall immediately inform the BUYER of this fact along with the reason for the impossibility to repair the defects within

niniejszej Umowy w terminie 14 dni od potwierdzenia przez KUPUJĄCEGO w protokole odbioru nieusunięcia wad. W przypadku skorzystania z umownego prawa odstąpienia od Umowy z przyczyn o których mowa powyżej, SPRZEDAJĄCY zobowiązany jest do niezwłocznego zwrotu, w terminie nie dłuższym niż 7 dni kalendarzowych, kwot otrzymanych od KUPUJĄCEGO tytułem zapłaty ceny na rachunek bankowy KUPUJĄCEGO. Przed skorzystaniem z umownego prawa odstąpienia od Umowy, o którym mowa w niniejszym ustępie, KUPUJĄCY może wezwać SPRZEDAJĄCEGO do wykonania niezrealizowanej naprawy i wyznaczyć mu w tym celu dodatkowy termin. Bezskuteczny upływ tego dodatkowego terminu uprawnia KUPUJĄCEGO do odstąpienia od Umowy z zachowaniem prawa do zwrotu wszystkich zapłaconych SPRZEDAJĄCEMU kwot.

7. W dniu dostawy Przedmiotu Umowy SPRZEDAJĄCY przeprowadzi również szkolenie dla osób wskazanych przez KUPUJĄCEGO w zakresie obsługi i uruchamiania dostarczonego Przedmiotu Umowy, połączony ze sprawdzeniem jego działania. Szkolenie przeprowadzone zostanie po posadowieniu Przedmiotu Umowy oraz przed podpisaniem protokołu zdawczo – odbiorczego dostawy bez uwag.
8. SPRZEDAJĄCY zobowiązuje się do utrzymania porządku podczas instalacji, montażu i uruchomienia Przedmiotu Umowy oraz do przestrzegania wszystkich przepisów BHP i przeciwpożarowych.
9. Ostateczne potwierdzenie odbioru Przedmiotu Umowy przez KUPUJĄCEGO nastąpi w formie protokołu zdawczo-odbiorczego dostawy bez uwag (stanowiącego część protokołu SAT) podpisanego przy udziale przedstawicieli KUPUJĄCEGO i SPRZEDAJĄCEGO, a z chwilą jego podpisania na KUPUJĄCEGO

the set deadline, and the BUYER shall set a new deadline.

6. In case of failure to repair the defects of the Subject Matter of the Agreement, identified in accordance with section 5 above, the BUYER may withdraw from this Agreement within 14 days from the BUYER's confirmation in the acceptance protocol of the failure to repair the defects. In case of exercising the contractual right to withdraw from the Agreement for the reason mentioned above, the SELLER is obligated to immediately return, within no more than 7 calendar days, the amounts received from the BUYER as payment of the price to the BUYER's bank account. Before exercising the contractual right to withdraw from the Agreement, as mentioned in this section, the BUYER may call upon the SELLER to perform the unexecuted repair and grant an additional deadline for performing the repairs. The ineffective lapse of this additional deadline shall entitle the BUYER to withdraw from the Agreement with the right to recover all amounts paid to the SELLER.
7. On the delivery date of the Subject Matter of the Agreement, the SELLER shall also conduct training for persons designated by the BUYER in the scope of operating and starting up the delivered Subject Matter of the Agreement, combined with checking its operation. The training shall be conducted after positioning the Subject Matter of the Agreement and before signing the delivery acceptance protocol without remarks.
8. The SELLER undertakes to maintain order during the installation, assembly and start-up of the Subject of the Agreement and to comply with all occupational health and safety and fire protection regulations.

<p>przejdą korzyści i ciężary oraz niebezpieczeństwo utraty lub uszkodzenia Przedmiotu Umowy.</p> <p>10. Wraz z dostarczonymi Przedmiotem Umowy SPRZEDAJĄCY dostarczy KUPUJĄCEMU wszystkie dokumenty dotyczące sprzedawanego Przedmiotu Umowy, tj. w szczególności dokument gwarancyjny, instrukcja obsługi, kartę kontroli jakości, deklaracja zgodności.</p>	<p>9. The final confirmation of acceptance of the Subject Matter of the Agreement by the BUYER shall take place in the form of a delivery acceptance protocol without remarks (constituting part of the SAT protocol) signed with the participation of representatives of the BUYER and SELLER, and at the moment of its signing, the benefits and burdens as well as the risk of loss or damage to the Subject Matter of the Agreement shall pass to the BUYER.</p> <p>10. Along with the delivered Subject Matter of the Agreement, the SELLER shall provide the BUYER with all documents concerning the sold Subject Matter of the Agreement, that is, in particular, the warranty document, operating manual, quality inspection checklist, declaration of conformity.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">TERMIN DOSTAWY</p>	<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">DELIVERY DATE</p>
<p>1. Realizacja Umowy (w tym dostawa Przedmiotu Umowy oraz przeprowadzenie i akceptacja testów FAT i SAT) nastąpi nie później niż w terminie 20 tygodni od zawarcia niniejszej Umowy.</p> <p>2. Przed dostawą, w terminie 7 dni od dnia zgłoszenia KUPUJĄCEMU gotowości do przeprowadzenia testu FAT, w obecności Stron nastąpi przeprowadzenie testu FAT w siedzibie SPRZEDAJĄCEGO. Po przeprowadzeniu testu FAT i uzyskaniu pozytywnego wyniku, zostanie podpisany przez Strony Protokół FAT, zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 3 do umowy.</p> <p>3. W przypadku negatywnego wyniku testu FAT, KUPUJĄCY może odstąpić od niniejszej Umowy w terminie 14 dni od chwili zakończenia testów FAT z wynikiem negatywnym. W przypadku skorzystania z umownego prawa odstąpienia od Umowy, z przyczyn, o których mowa powyżej,</p>	<p>1. Fulfillment of the Agreement (including delivery of the Subject of the Agreement and conducting and accepting FAT and SAT tests) shall take place no later than within 20 weeks from the date of conclusion of this Agreement.</p> <p>2. Before delivery, within 7 days from the date of reporting to the BUYER the readiness to conduct the FAT test (, the FAT test will be conducted in the presence of the Parties at the SELLER's registered office. After conducting the FAT test and obtaining a positive result, the Parties will sign the FAT Protocol, in accordance with the template constituting Annex No. 3 to the agreement.</p> <p>3. In the event of a negative FAT test result, the BUYER may withdraw from this Agreement within 14 days from the date of completion of the FAT tests with a negative result. In the event of exercising</p>

<p>SPRZEDAJĄCY zobowiązany jest do niezwłocznego zwrotu w terminie nie dłuższym niż 7 dni kalendarzowych, wszelkich kwot otrzymanych od KUPUJĄCEGO na podstawie niniejszej Umowy, na rachunek bankowy KUPUJĄCEGO.</p> <p>4. W przypadku opóźnienia w zrealizowaniu Przedmiotu Umowy, w terminie o którym mowa w ust. 1 powyżej, bez względu na przyczynę, SPRZEDAJĄCY zapłaci KUPUJĄCEMU karę umowną w wysokości 1 % ceny umownej netto określonej w §2, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia. W przypadku, gdy opóźnienie, o którym mowa w powyższym zdaniu przekracza 30 dni kalendarzowych, KUPUJĄCY może, z zachowaniem prawa do kary umownej o czym mowa w zdaniu poprzednim, odstąpić od Umowy po uprzednim wyznaczeniu SPRZEDAJĄCEMU dodatkowego terminu z pouczeniem, że w razie braku dostawy Przedmiotu Umowy w tym dodatkowym terminie, KUPUJĄCY odstąpi od Umowy. Odstąpienie może zostać nastąpić w terminie 21 dni od bezskutecznego upływu dodatkowego terminu. W przypadku odstąpienia przez KUPUJĄCEGO, SPRZEDAJĄCY zobowiązany jest do niezwłocznego zwrotu w terminie nie dłuższym niż 7 dni kalendarzowych, wszystkich otrzymanych od KUPUJĄCEGO kwot na rachunek bankowy KUPUJĄCEGO. Za odstąpienie od Umowy z przyczyn leżących po stronie SPRZEDAWCY, SPRZEDAWCA zapłaci KUPUJĄCEMY karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia netto określonego w §2.</p>	<p>the contractual right to withdraw from the Agreement, for the reasons referred to above, the SELLER is obliged to immediately return, within no more than 7 calendar days, all amounts received from the BUYER on the basis of this Agreement, to the BUYER's bank account.</p> <p>4. In case of delay in fulfillment of the Subject Matter of the Agreement, within the term referred to in w section 1 above, regardless of the cause, the SELLER shall pay the BUYER a contractual penalty of 1% of the net contract price specified in §2, for each commenced day of delay. In the event that the delay referred to in the above sentence exceeds 30 calendar days, the BUYER may, while retaining the right to the contractual penalty as mentioned in the previous sentence, withdraw from the Agreement after setting an additional deadline for the SELLER with a warning that in case of failure to deliver the Subject Matter of the Agreement within this additional deadline, the BUYER shall withdraw from the Agreement. The withdrawal may be made within 21 days from the ineffective lapse of the additional deadline. In case of withdrawal by the BUYER, the SELLER is obligated to immediately return, within no more than 7 calendar days, all amounts received from the BUYER to the BUYER's bank account. For withdrawal from the Agreement for reasons attributable to the SELLER, the SELLER will pay the BUYER a contractual penalty of 10% of the net remuneration specified in §2 above.</p>
§ 5 WARUNKI PŁATNOŚCI	§ 5 PAYMENT TERMS
<p>1. Wartość Umowy określona w § 2 będzie płatna:</p>	<p>1. The Agreement value specified in § 2 shall be paid:</p>

I. w wysokości 30% wynagrodzenia określonego w § 2 Umowy, tj. _____ (słownie: _____) jako przedpłata w formie zaliczki w terminie 7 dni od dnia doręczenia KUPUJĄCEMU prawidłowo wystawionej i dostarczonej faktury proforma. SPRZEDAJĄCY wystawi fakturę proforma w terminie 3 dni od dnia zawarcia niniejszej Umowy;

II. w wysokości 30% wynagrodzenia określonego w § 2 Umowy tj. _____ (słownie: _____) po zatwierdzeniu testów FAT i podpisaniu przez KUPUJĄCEGO protokołu FAT bez uwag w terminie 7 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionej i doręczonej faktury proforma. SPRZEDAJĄCY wystawi fakturę proforma w terminie 3 dni od dnia podpisania protokołu FAT bez uwag;

III. w wysokości 40% wynagrodzenia określonego w § 2 Umowy tj. _____ (słownie: _____) po zatwierdzeniu testów SAT i podpisaniu przez KUPUJĄCEGO protokołu SAT (zawierającego protokół zdawczo-odbiorczy bez uwag). Płatność nastąpi w terminie najpóźniej 30 dni po odbiorze na podstawie prawidłowo wystawionej i dostarczonej faktury VAT. SPRZEDAJĄCY wystawi fakturę VAT w terminie umożliwiającym KUPUJĄCEMU zapłatę w terminie do 30 dni od dnia dokonania odbioru.

2. Wynagrodzenie o którym mowa w ust. 1 powyżej, w tym poszczególne części wynagrodzenia z ust. 1 pkt I-III powyżej, płatne będzie przelewem na rachunek bankowy SPRZEDAJĄCEGO wskazany w ust. 3 poniżej.

3. SPRZEDAJĄCY oświadcza, że wszystkie płatności związane z niniejszą Umową mają być dokonywane na następujący numer rachunku bankowego SPRZEDAJĄCEGO:

I. in the amount of 30% of the remuneration specified in § 2 of the Agreement, i.e. _____ (in words: _____) as a prepayment in the form of an advance payment within 7 days from the date of delivery of a correctly issued and delivered proforma invoice to the BUYER. The SELLER will issue a proforma invoice within 3 days from the date of conclusion of this Agreement;

II. in the amount of 30% of the remuneration specified in § 2 of the Agreement, i.e. _____ (in words: _____) after approval of the FAT tests and signing of the FAT protocol by the BUYER without remarks within 7 days from the date of delivery of a correctly issued and delivered proforma invoice. The SELLER shall issue a proforma invoice within 3 days from the date of signing the FAT protocol without comments;

III. in the amount of 40% of the remuneration specified in § 2 of the Agreement, i.e. _____ (in words: _____) after the approval of the SAT tests and the signing by the BUYER of the SAT protocol without remarks (containing the delivery acceptance protocol without remarks). Payment will be made no later than 30 days after receipt, based on a properly issued and delivered VAT invoice. The SELLER will issue a VAT invoice in a timely manner enabling the BUYER to pay within 30 days of receipt.

2. The remuneration referred to in section 1 above, including individual parts of the remuneration from section 1 points I-III above, will be paid by bank transfer to the SELLER's bank account indicated in section 3 below.

3. The SELLER declares that all payments related to this Agreement are to be made

numer rachunku:

bank prowadzący rachunek bankowy:

Bank

IBAN:

SWIFT:

4. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 powyżej, zawiera wszelkie kwoty należne SPRZEDAJĄCEMU za wykonanie Umowy z uwzględnieniem kosztu realizacji wszystkich obowiązków SPRZEDAJĄCEGO wynikających z Umowy. Wynagrodzenie obejmuje całość wynagrodzenia za wykonanie Przedmiotu Umowy oraz wynagrodzenie za przeniesienie na KUPUJĄCEGO własności Przedmiotu Umowy.

5. Faktury będą dostarczona drogą elektroniczną przez SPRZEDAJĄCEGO z adresu e-mail: _____ na adres e-mail KUPUJĄCEGO faktury@balton.pl. KUPUJĄCY wyraża zgodę na otrzymywanie faktur VAT w formie elektronicznej, za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail), bez konieczności zaopatrywania ich bezpiecznym podpisem elektronicznym. Strony zgodnie postanawiają, że wystarczająca będzie faktura w formacie PDF bez podpisu.

6. Do chwili zapłaty pełnej ceny za Przedmiot Umowy, określonej §2 Umowy, pozostaje on własnością SPRZEDAJĄCEGO. Własność Przedmiotu Umowy przechodzi na KUPUJĄCEGO z chwilą zapłaty pełnej ceny.

7. Za dzień zapłaty Strony uznają datę obciążenia rachunku bankowego KUPUJĄCEGO.

8. W przypadku gdy Umowa nie zostanie zrealizowana (w całości lub części) z winy SPRZEDAJĄCEGO, KUPUJĄCY, otrzyma zwrot zapłaconych na podstawie niniejszej Umowy kwot z zachowaniem prawa do

to the following bank number of the SELLER:

account number:

bank maintaining the bank account:

Bank

IBAN:

SWIFT:

4. The remuneration referred to in section 1 above includes all amounts due to the SELLER for the performance of the Agreement, taking into account the cost of performing all of the SELLER's obligations under the Agreement. The remuneration includes the total remuneration for the performance of the Subject Matter of the Agreement and the remuneration for the transfer of ownership of the Subject Matter of the Agreement to the BUYER.

5. Invoices shall be delivered electronically by the SELLER from the e-mail address: _____ to the BUYER's e-mail address faktury@balton.pl. The BUYER agrees to receive VAT invoices in electronic form, via electronic mail (e-mail), without the need for a secure electronic signature. The Parties mutually agree that a PDF format invoice without signature shall be sufficient.

6. Until the full price for the Subject Matter of the Agreement specified in §2 of the Agreement is paid, it remains the property of the SELLER. The ownership of the Subject Matter of the Agreement passes to the BUYER upon payment of the full price.

7. The Parties consider the date of debiting the BUYER's bank account as the date of payment.

8. In case the Agreement is not executed (in whole or in part) due to the SELLER'S's fault, the BUYER shall receive a refund of amounts paid under this Agreement while

<p>dochodzenia kar umownych określonych w niniejszej Umowie.</p>	<p>retaining the right to claim contractual penalties specified in this Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6 GWARANCJA</p>	<p style="text-align: center;">§ 6 WARRANTY</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty uruchomienia Przedmiotu Umowy na obiekcie tj. od daty podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego dostawy bez uwag przez KUPUJĄCEGO. 2. SPRZEDAJĄCY zapewnia i gwarantuje dostępność części zamiennych właściwych dla Przedmiotu Umowy przez cały okres cyklu życia Przedmiotu Umowy, tj. przez okres co najmniej 10 lat od dnia dokonania odbioru Przedmiotu Umowy bez uwag. 3. Strony postanawiają, iż zgłoszenie wad w ramach udzielonej gwarancji dokonywane będzie przez KUPUJĄCEGO za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: _____ lub telefonicznie po numerem _____ przy czym w wypadku zgłoszenia wady drogą e-mailową, za dzień zgłoszenia wady przyjmuje się dzień wysłania przez KUPUJĄCEGO zawiadomienia o wadzie na adres e-mail SPRZEDAJĄCEGO. Zgłoszenie wysłane po godz. 16 traktowane będzie jako zgłoszenie z dnia następnego. 4. Warunki gwarancji, serwisu, obowiązków użytkownika, oraz zobowiązań SPRZEDAJĄCEGO, nieuregulowane niniejszym § 6, zawarte są w dokumencie gwarancyjnym, który stanowi Załącznik nr 4 do Umowy. 5. Skorzystanie z uprawnień przysługujących na podstawie gwarancji nie ma wpływu na odpowiedzialność SPRZEDAJĄCEGO z tytułu rękojmi na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie Cywilnym. 6. W przypadku rozbieżności pomiędzy zapisami niniejszej Umowy a zapisami zawartymi w odrębnym dokumencie gwarancyjnym stanowiącym Załącznik nr 4 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The warranty period is 24 months from the date of commissioning the Subject Matter of the Agreement at the facility, i.e. from the date of signing the delivery acceptance protocol without remarks by the BUYER. 2. The SELLER ensures and guarantees the availability of spare parts appropriate for the Subject Matter of the Agreement throughout the life cycle of the Subject Matter of the Agreement, i.e. for a period of at least 10 years from the date of acceptance of the Subject Matter of the Agreement without remarks. 3. The Parties agree that the notification of defects under the granted warranty shall be made by the BUYER via e-mail to the address: _____ or by telephone at _____, whereby in case of defect notification by e-mail, the day of sending the defect notification to the SELLER's e-mail address shall be considered as the day of defect notification. Notifications sent after 4 PM shall be treated as notifications from the following day. 4. Warranty conditions, service, user obligations, and SELLER's obligations not regulated by this § 6 are contained in the warranty document, which constitutes Appendix No 4 to the Agreement. 5. The exercise of warranty rights does not affect the SELLER's liability under the statutory warranty (rękojmia) under the general principles set forth in the Polish Civil Code. 6. In the event of any discrepancies between the provisions of this Agreement and the provisions contained in the separate warranty document constituting

do Umowy, zastosowanie będą miały zapisy niniejszej Umowy.	Appendix no. 4 to the Agreement, the provisions of this Agreement shall apply.
<p style="text-align: center;">§ 7 KONTAKT</p>	<p style="text-align: center;">§ 7 CONTACT</p>
<p>1. Strony wyznaczają następujące osoby odpowiedzialne za bieżące wykonywanie Umowy oraz adresy do korespondencji:</p> <p>– SPRZEDAJĄCY:....., numer telefonu:, adres e-mail:, adres korespondencyjny:</p> <p>– KUPUJĄCY:, numer telefonu: adres e-mail:, adres korespondencyjny:</p> <p>2. Strony oświadczają, że poza wyraźnie określonymi w Umowie wypadkami, przewidującymi obowiązek zachowania formy pisemnej, wymiana korespondencji w zakresie realizacji niniejszej Umowy może odbywać się w formie dokumentowej, tj. za pomocą poczty elektronicznej, na wskazane w Umowie adresy e- mail.</p>	<p>1. The Parties designate the following persons responsible for ongoing execution of the Agreement and correspondence addresses:</p> <p>– SELLER:, phone number:, e-mail address:, correspondence address:</p> <p>– BUYER:, phone number:, e-mail address:, correspondence address:</p> <p>2. The Parties declare that except for cases explicitly specified in the Agreement requiring written form, the exchange of correspondence regarding the execution of this Agreement may take place in documentary form, i.e. via electronic mail, to the e-mail addresses indicated in the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">§ 8 SPORY</p>	<p style="text-align: center;">§ 8 DISPUTES</p>
<p>1. Wszelkie spory, jakie mogą wynikać na tle realizacji Umowy, Strony będą starały się rozwiązywać na drodze negocjacji.</p> <p>2. W razie braku możliwości porozumienia wszelkie spory powstałe w związku z realizacją niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez właściwy rzeczowo sąd powszechny właściwy dla siedziby KUPUJĄCEGO, znajdującego się w Warszawie, Polska.</p> <p>3. Niniejsza Umowa i wszelkie zobowiązania z niej wynikające lub z nią związane</p>	<p>1. Any disputes that may arise in connection with the implementation of the Agreement shall be resolved by the Parties through negotiations.</p> <p>2. In case of failure to reach an agreement, the dispute shall be resolved by the court having jurisdiction over the BUYER'S registered office, located in Warsaw, Poland.</p> <p>3. This Agreement and all obligations arising from or related to it shall be governed by the provisions of Polish law</p>

<p>podlegają przepisom prawa polskiego i będą interpretowane zgodnie z nimi, bez względu na normy kolizyjne.</p> <p>4. Strony przyjmują, że w zakresie, w jakim Umowa jest finansowana ze środków publicznych, w szczególności ze środków Krajowego Planu Odbudowy (KPO), nie zostaje wyłączona jurysdykcja sądów polskich oraz uprawnienia organów kontrolnych krajowych i unijnych.</p> <p>5. Strony zobowiązują się współpracować z uprawnionymi instytucjami kontrolnymi i udostępniać wszelką niezbędną dokumentację związaną z realizacją Umowy.</p> <p>6. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień niniejszego paragrafu zostałyby uznane za nieważne lub sprzeczne z przepisami prawa krajowego lub unijnego dotyczącego wykorzystania środków publicznych, Strony zobowiązują się niezwłocznie podjąć działania mające na celu jego dostosowanie</p>	<p>and shall be interpreted in accordance with them, without regard to conflict of laws rules.</p> <p>4. The Parties agree that to the extent that the Agreement is financed from public funds, in particular from the funds of the National Reconstruction Plan (in Polish: Krajowy Plan Odbudowy KPO), the jurisdiction of Polish courts and the powers of national and EU control bodies shall not be excluded.</p> <p>5. The Parties undertake to cooperate with authorized control institutions and provide all necessary documentation related to the implementation of the Agreement.</p> <p>6. In the event that any provision of this paragraph is deemed invalid or inconsistent with the provisions of national or EU law regarding the use of public funds, the Parties undertake to immediately take action to adapt it.</p>
<p>§ 9</p> <p>POSTANOWIENIA KOŃCOWE</p>	<p>§ 9</p> <p>FINAL PROVISIONS</p>
<p>1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.</p> <p>2. Dokonanie istotnych zmian postanowień zawartej Umowy może nastąpić wyłącznie w przypadku:</p> <p>a) gdy konieczność modyfikacji wynika z okoliczności, których KUPUJĄCY działający z należytą starannością nie mógł przewidzieć na etapie zawierania Umowy;</p> <p>b) wystąpienia zdarzenia losowego mającego charakter siły wyższej uniemożliwiającej wykonanie przedmiotu Umowy zgodnie z jej postanowieniami. Strony precyzują, że w przypadku wystąpienia Siły Wyższej, zmiana jest możliwa, jeżeli KUPUJĄCY działając z należytą starannością nie</p>	<p>1. The Agreement enters into force on the day of its signing by the last Party.</p> <p>2. Material changes to the provisions of the concluded Agreement may only be made in the following cases:</p> <p>a) if the need for modification results from circumstances that the BUYER, acting with due diligence, could not have foreseen at the time of concluding the Agreement;</p> <p>b) the occurrence of an unexpected event constituting a force majeure event that prevents the performance of the subject matter of the Agreement in accordance with its provisions. The Parties specify that in the event of a force majeure</p>

mógł przewidzieć zmian, a ich wartość nie przekracza 50% zamówienia;

- c) zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają, pod rygorem nieważności, formy pisemnych aneksów do Umowy.

3. Stronom przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przekraczającego wysokość kar umownych do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody na zasadach przewidzianych przepisami Kodeksu Cywilnego.

4. Każda ze Stron zobowiązuje się we własnym zakresie wykonać obowiązki nałożone na administratorów danych osobowych przez przepisy prawa, w tym w szczególności Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz.U. L 119, s. 1), zwane dalej „**RODO**”.

Każda ze Stron oświadcza, że wdrożyła w swoim przedsiębiorstwie odpowiednie środki techniczne i organizacyjne niezbędne do przetwarzania danych osobowych zgodnie z wymaganiami RODO oraz zapewniające należytą ochronę praw i wolności osób, których dane dotyczą.

KUPUJĄCY jest administratorem danych w rozumieniu RODO, w odniesieniu do danych osób fizycznych, wskazanych przez SPRZEDAJĄCEGO jako osoby kontaktowe, odpowiedzialne za realizację Umowy i reprezentujące SPRZEDAJĄCEGO. W ramach realizacji przez KUPUJĄCEGO obowiązku

event, a change is possible if the BUYER, acting with due diligence, could not have foreseen the changes and their value does not exceed 50% of the order;

- c) changes in generally applicable laws to the extent affecting the performance of the Agreement.

All changes and additions to this Agreement must be made in writing, under pain of nullity.

3. The Parties have the right to claim supplementary compensation exceeding the amount of contractual penalties up to the amount of actual loss suffered under the principles provided for in the Civil Code.

4. Each Party undertakes to fulfil on its own the obligations imposed on personal data controllers by law, including in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27.04.2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (OJ EU L 119, p. 1), hereinafter referred to as “**GDPR**”.

Each Party declares that it has implemented appropriate technical and organisational measures in its enterprise necessary for processing personal data in accordance with GDPR requirements and ensuring adequate protection of rights and freedoms of data subjects.

BUYER is the data controller in terms of GDPR, in relation to natural persons' data, indicated by the SELLER as contact persons, responsible for the implementation of the Agreement and representing the SELLER. As part of the fulfillment of the information obligation referred to in Art. 13 and 14 GDPR by

informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO, SPRZEDAWCA zobowiązuje się do przekazania wszystkim osobom, których dane są udostępniane KUPUJĄCEMU, klauzuli informacyjnej zawartej w Załączniku nr 5.

Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich danych osobowych, zabezpieczenia oraz wykorzystania ich jedynie w celach związanych z realizacją przedmiotu Umowy, w okresie jej obowiązywania, a także po rozwiązaniu lub wygaśnięciu.

Klauzula informacyjna Balton sp. z o.o. na temat przetwarzania danych osobowych stanowi **Załącznik nr 5** do Umowy.

5. Strony zobowiązane są do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji poufnych, w szczególności w zakresie warunków niniejszej Umowy, zakresu i przebiegu współpracy oraz innych informacji nieujawnionych do publicznej wiadomości. Obowiązek zachowania w poufności Informacji Poufnych oznacza zobowiązanie do nieprzekazywania i nieujawniania ich osobom trzecim oraz do niewykorzystywania ich dla innych celów niż wykonywanie Umowy i obowiązuje zarówno w okresie obowiązywania niniejszej Umowy jak i po jej rozwiązaniu, unieważnieniu bądź wygaśnięciu przez okres 5 lat od zawarcia Umowy. Po upływie tego okresu Informacje Poufne chronione będą jako tajemnica przedsiębiorstwa do czasu utraty przez Informacje Poufne poufnego charakteru.
6. Strony potwierdzają, iż scedowanie praw i/lub zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy wymaga, pod rygorem nieważności, uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony.
7. Zgodnie z art. 4c Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (t.j. Dz.U. z 2021 r. poz. 424 ze zm.)

BUYER, the SELLER undertakes to provide all persons, whose data is made available to BUYER, with the information clause contained in Appendix No 5.

The Parties undertake to keep confidential all personal data, secure and use them only for purposes related to the implementation of the subject matter of the Agreement, during its term, as well as after its termination, dissolution or expiration.

Balton sp. z o.o.'s information clause on personal data processing constitutes **Appendix No 5** to the Agreement.

5. The Parties are obliged to keep confidential all confidential information, in particular regarding the terms of this Agreement, the scope and course of cooperation and other information not disclosed to the public. The obligation to maintain the confidentiality of Confidential Information means the commitment not to transfer and disclose them to third parties and not to use them for purposes other than the performance of the Agreement and is binding both during the term of this Agreement and after its termination, invalidation or expiration for a period of 5 years from the conclusion of the Agreement. After this period, Confidential Information shall be protected as a business secret until the Confidential Information loses its confidential nature.
6. The Parties confirm that the assignment of rights and/or obligations arising from this Agreement requires, under pain of nullity, prior written consent of the other party.
7. Pursuant to Article 4c of the Act of 8 March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions (consolidated text Journal of Laws of

<p>KUPUJĄCY posiada status dużego przedsiębiorcy.</p> <p>8. Strony zgodnie postanawiają, że w przypadku, gdyby którekolwiek z postanowień Umowy okazało się nieważne lub nieskuteczne z mocy prawa, nie oznacza to nieważności/nieskuteczności całej Umowy. W takim przypadku Strony, w drodze wzajemnych uzgodnień, zastąpią nieważne lub nieskuteczne postanowienie innym, oddającym jak najpełniej zgodny zamiar Stron.</p> <p>9. Niniejsza Umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdego ze stron.</p> <p>10. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch wersjach językowych - polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami obowiązuje wersja polska.</p> <p>11. Integralną część niniejszej Umowy stanowią załączniki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Załącznik nr 1 – Oferta z dnia r. wraz z uszczegółowieniem oferty, zapytanie ofertowe nr _____ - Załącznik nr 2 – URS - Załącznik nr 3 – Protokół FAT, Protokół SAT - Załącznik nr 4 – Dokument gwarancyjny - Załącznik nr 5 – Informacja Balton sp. z o.o. na temat przetwarzania danych osobowych - Załącznik nr 6 – Klauzula informacyjna IOI - Załącznik nr 7 – Klauzula informacyjna IK. 	<p>2021, item 424 as amended) The BUYER has the status of a large enterprise.</p> <p>8. The Parties mutually agree that in the event that any provision of the Agreement proves invalid or ineffective by law, this does not mean the invalidity/ineffectiveness of the entire Agreement. In such case, the Parties shall, through mutual arrangements, replace the invalid or ineffective provision with others that most fully reflect the Parties' mutual intent.</p> <p>9. This Agreement has been drawn up in two identical copies, one for each party.</p> <p>10. This Agreement has been drawn up in the Polish and English language versions. In the event of any discrepancies between the versions, the Polish version shall prevail.</p> <p>11. The following appendices constitute an integral part of this Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appendix No 1 – Offer dated, detailed offer, request for quotation No. _____ - Appendix No 2 – URS - Appendix No 3 – FAT protocol, SAT protocol - Appendix No 4 – Warranty document - Appendix No 5 – Balton sp. z o.o. information on personal data processing - Appendix No 6 – Information clause IOI - Appendix No 7 – Information clause IK.
---	--

**W imieniu Sprzedającego / On behalf of
the Seller:**

.....
.....
Data/Date: _____

**W imieniu Kupującego / On behalf of the
Buyer:**

.....
Prezes Zarządu/President of the
Management Board
Data/Date: _____